



DECIZIA
РЕШЕНИЕ

nr. _____
din _____ 2025

Proiect

Cu privire la aprobarea proiectului
Acordului de înfrățire între municipiul Bălți din Republica Moldova
și comunitatea teritorială Soltvino, raionul Teceu,
regiunea Transcarpatia din Ucraina

În temeiul art. 14 alin. (1) și alin. (2) lit. k), art. 29 alin. (1) lit. n), y) din Legea Republicii Moldova nr. 436 din 28.12.2006 privind administrația publică locală, examinând proiectul Acordului de înfrățire între municipiul Bălți din Republica Moldova și comunitatea teritorială Soltvino, raionul Teceu, regiunea Transcarpatia din Ucraina, și având în vedere oportunitatea dezvoltării cooperării între autoritățile administrației publice locale din Republica Moldova și Ucraina, -

Consiliul municipal Bălți DECIDE:

1. Se aprobă proiectul Acordului de înfrățire între municipiul Bălți din Republica Moldova și comunitatea teritorială Soltvino, raionul Teceu, regiunea Transcarpatia din Ucraina, conform anexei.
2. Se împuternicește primarul municipiului Bălți să semneze Acordul de înfrățire între municipiul Bălți din Republica Moldova și comunitatea teritorială Soltvino, raionul Teceu, regiunea Transcarpatia din Ucraina.
3. Prezenta decizie poate fi contestată la Judecătoria Bălți (sediul Central, str. Hotinului, nr. 43) în termen de 30 zile de la data comunicării, potrivit prevederilor Codului administrativ al Republicii Moldova nr. 116/2018.
4. Controlul asupra executării prezentei decizii se pune în sarcina comisiilor consultative de specialitate pentru colaborare cu alte autorități, înfrățire, turism și atragerea investițiilor; pentru drept și disciplină.

Președintele ședinței a X
extraordinare a Consiliului
municipal Bălți

Contrasemnează:
Secretara Consiliului
municipal Bălți

Irina Serdiuc

ACORD DE ÎNFRĂȚIRE
între
municipiul Bălți din Republica Moldova,
și
comunitatea teritorială Solotvino, raionul Teceu, regiunea Transcarpatia din
Ucraina

Municipiul Bălți din Republica Moldova și comunitatea teritorială Solotvino, raionul Teceu, regiunea Transcarpatia din Ucraina, denumite în continuare „Părți”,

În dorința consolidării relațiilor de prietenie și cooperare între autoritățile administrației publice locale,

Dorind stabilirea de parteneriate de colaborare în mai multe domenii de interes reciproc, pentru promovarea în comun a unor proiecte de dezvoltare economică și socială care să vină în beneficiul comunităților locale,

Au convenit următoarele:

Articolul 1

Municipiul Bălți din Republica Moldova și comunitatea teritorială solotvino, raionul Teceu, regiunea Transcarpatia din Ucraina se declară localități înfrățite.

Autoritățile administrației publice locale din cele două state vor colabora în domeniile menționate în prezentul Acord, în conformitate cu legislațiile în vigoare din Republica Moldova și Ucraina.

Articolul 2

Părțile vor dezvolta relații de cooperare, potrivit competențelor specifice conform legislațiilor în vigoare în statele lor și vor sprijini desfășurarea activităților de cooperare și de promovare a unor proiecte în următoarele domenii: administrație publică locală, educație, cultură, sport, sănătate, turism, protecția mediului și reducerea riscurilor de dezastre, agricultură, comerț, infrastructură, utilități publice (apă, canalizare, salubritate, transport și iluminat public), asistență socială, precum și alte domenii de interes comun identificate de părți.

Totodată, vor fi identificate și inițiate proiecte de dezvoltare economică și socială, care pot beneficia de susținerea financiară a Uniunii Europene.

Articolul 3

Părțile au stabilit, fără a fi restrictive, următoarele domenii de interes în vederea cooperării:

1. Cooperare locală:

Autoritățile administrației publice locale vor stabili schimburi de experiență la nivelul serviciilor, departamentelor și instituțiilor specializate, vor încuraja relațiile de cooperare între persoanele fizice și juridice care desfășoară activități în diferite domenii, inclusiv economic și între asociațiile și organizațiile neguvernamentale din cele două comunități. În cadrul cooperării vor fi incluse următoarele activități:

1.1. Domeniul educațional

Ambele părți vor sprijini derularea unor proiecte comune pentru îmbunătățirea procesului educațional și realizarea de schimburi de experiență. Vor sprijini colaborarea între școli, grădinițe, facilitând schimbul de copii, elevi și cadre didactice, precum și contactele cu mediul academic din municipiul Bălți și din comunitatea teritorială Solotvino.

1.2. Domeniul cultural și sportiv

Consolidarea cooperării reciproce în domeniul culturii, organizarea de evenimente și manifestări comune, intensificarea schimburilor între artiști, oameni de cultură, instituții și comunități culturale, asociații și organizații neguvernamentale de profil.

În domeniul sportului, vor sprijini colaborarea între cluburile sportive în vederea participării la diferite manifestări sportive organizate în municipiul Bălți și în comunitatea teritorială Soltvino.

1.3. Domeniul sănătate

Întărirea colaborării în domeniul medical, inclusiv posibilitatea unor parteneriate comune în managementul sănătății și a clinicilor (transferul de cunoștințe și bune practici în domeniul cercetării și dezvoltării serviciilor și tehnologiilor moderne).

1.4. Domeniul turism

Părțile se vor informa reciproc despre oportunitățile de promovare existente pe plan local sau internațional (expoziții, târguri, saloane) și vor derula proiecte comune în acest domeniu.

1.5. Domeniul protecția mediului înconjurător

Părțile vor dezvolta o colaborare reciprocă în domeniul informării și intervenției pentru protecția mediului înconjurător, reducerea riscurilor de dezastră și intervenția în situații de urgență în vederea prevenirii și combaterii cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic al localităților lor. O atenție specială va fi acordată schimburilor de experiență care se referă la tehnologiile cu emisii reduse de carbon, bio-energia și eficiența energetică.

2. Cooperare economică

Părțile vor promova comunicarea și cooperarea între comunitățile oamenilor de afaceri, sprijinind organizarea de misiuni economice, schimburi de experiență, deschiderea de noi afaceri. Un obiect special va fi cooperarea bussines-to-bussines în domeniile industriilor creative, IT și alte domenii cu potențial ridicat de cooperare și încurajarea investițiilor străine.

3. Sprijinirea cooperării „people to people”

La nivelul administrațiilor celor două unități administrativ-teritoriale vor fi efectuate schimburi de experiență cu privire la problemele specifice care apar la nivelul comunităților pe care le reprezintă și identificarea posibilităților de rezolvare a solicitărilor venite din partea locuitorilor. De asemenea, vor fi încurajate vizite între locuitorii din municipiul Bălți și din comunitatea teritorială Soltvino, și crearea de asociații care să contribuie la dezvoltarea cooperării în domeniile de interes reciproc.

Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de primarii celor două unități administrativ-teritoriale sau de către alți reprezentanți desemnați, vor avea loc periodic, în mod alternativ, în municipiul Bălți și respectiv în comunitatea teritorială Soltvino, în scopul identificării de noi domenii de interes comun și stabilirii modalităților de cooperare în viitor.

Articolul 4

Aspecte financiare

Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de înfrățire, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți.

Articolul 5

Soluționarea diferențelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de înfrățire se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 6

Implementarea Acordului de înfrățire

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestui Acord de înfrățire. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele Părți.

Articolul 7
Prevederi finale

Prezentul Acord de înfrățire se încheie pe durată nedeterminată și produce efecte de la data semnării. Documentul poate fi modificat prin acordul scris al Părților. Modificările vor produce efecte la data semnării. Fiecare parte poate denunța Acordul prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la data primirii respectivei notificări.

Încetarea prezentului Acord nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acestuia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat în localitatea _____, în două exemplare, în limba română și limba ucraineană.

Pentru
Municipiul Bălți
din Republica Moldova

Primar,
Alexandr PETKOV

Pentru
Comunitatea Teritorială Solotvino,
Raionul Teceu, Regiunea Transcarpatia
din Ucraina

Primar,
Vasile YOVDII

Raport de specialitate

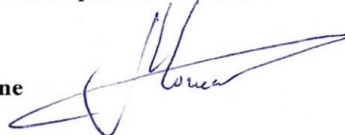
la proiectul de decizie al Consiliului municipal Bălți
„Cu privire la aprobarea proiectului Acordului de înfrățire între municipiul Bălți
din Republica Moldova și comunitatea teritorială Solotvino, raionul Teceu, regiunea
Transcarpatia din Ucraina”

În vederea asigurării obiectivului privind stabilirea și dezvoltarea relațiilor de colaborare cu orașele înfrățite și partenerie, partenerii externi de dezvoltare, precum și alte instituții și organizații, luând în considerare oportunitatea dezvoltării cooperării între autoritățile administrației publice locale din Republica Moldova și Ucraina, Primăria municipiului Bălți și Primăria comunității teritoriale Solotvino, raionul Teceu, regiunea Transcarpatia din Ucraina au inițiat demersuri comune cu scopul dezvoltării și consolidării parteneriatului între municipiul Bălți și comunitatea teritorială Solotvino care să se concretizeze în încheierea unui Acord de înfrățire pentru promovarea schimburilor de bune practici și experiențe cu scopul realizării unor proiecte comune economice, sociale, educaționale, culturale și de infrastructură care vor favoriza dezvoltarea echilibrată și durabilă a comunităților și vor stimula valorificarea resurselor locale, a inițiativelor și cooperărilor avantajoase.

În această perspectivă, având în vedere interesul în dezvoltarea noilor dimensiuni ale cooperării bilaterale în domeniul administrației publice locale, în urma negocierilor și discuțiilor comune, ambele Părți au agreat asupra textului Acordului de înfrățire. Următoarea etapă în dezvoltarea parteneriatului comun constă în adoptarea de către Consiliul municipal Bălți a proiectului Acordului de înfrățire, cu scopul asigurării ulterioare a semnării acestuia de către Părți.

În contextul celor enunțate mai sus, în temeiul art. 14 alin. (1) și alin. (2) lit. k), art. 29 alin. (1) lit. n) și y) din Legea Republicii Moldova nr. 436 din 28.12.2006 privind administrația publică locală, Direcția relații externe și atragerea investițiilor propune spre examinare și aprobare Consiliului municipal Bălți proiectul de Decizie „Cu privire la aprobarea proiectului Acordului de înfrățire între municipiul Bălți din Republica Moldova și comunitatea teritorială Solotvino, raionul Teceu, regiunea Transcarpatia din Ucraina”.

**Șef al Direcției relații externe
și atragerea investițiilor**



Dan MORARU

Примэрия мун. Бэлць
Юридическое Управление
ул. Индепенденций, 1
тел.: (0231) 5-46-34
(0231) 5-46-35



Primăria mun. Bălți
Direcția Juridică
str. Independenței, 1
tel.: (0231) 5-46-34
(0231) 5-46-35

AVIZ

asupra proiectului deciziei consiliului municipal Bălți
„Cu privire la aprobarea proiectului
Acordului de înfrățire între municipiul Bălți din Republica Moldova
și comunitatea teritorială Soltvino, raionul Teceu,
regiunea Transcarpatia din Ucraina”

Examinînd proiect al deciziei care a fost elaborat de, subdiviziunea responsabilă de relații externe și atragerea investițiilor, Direcția Juridică a Primăriei mun. Bălți consideră că în corespundere cu art. 14 alin. (1) și alin. (2) lit. k), art. 29 alin. (1) lit. n), y) din Legea Republicii Moldova nr. 436 din 28.12.2006 privind administrația publică locală, examinînd proiectul Acordului de înfrățire între municipiul Bălți din Republica Moldova și comunitatea teritorială Soltvino, raionul Teceu, regiunea Transcarpatia din Ucraina, și avînd în vedere oportunitatea dezvoltării cooperării între autoritățile administrației publice locale din Republica Moldova și Ucraina, proiectul sus-menționat poate fi examinat și aprobat la ședința Consiliului municipal Bălți.

**Specialistă principală
a Direcției Juridice**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Iaroslavna Samotughina'.

Iaroslavna Samotughina

01.09.25 15:49